

Weller



DE Originalbetriebsanleitung
EN Translation of the original instructions
ES Traducción del manual original
FR Traduction de la notice originale
IT Traduzione delle istruzioni originali
PT Tradução do manual original
NL Vertaling van de oorspronkelijke gebruiksaanwijzing
SV Översättning av bruksanvisning i original
DK Oversættelse af den originale brugsanvisning
FI Alkuperäisten ohjeiden käännös
GR Μετάφραση του πρωτοτύπου των οδηγιών χρήσης
TR Orijinal işletme talimatı çevirisi
CZ Překlad původního návodu k používání
PL Tłumaczeniem instrukcji oryginalnej
HU Eredeti használati utasítás fordítása
SK Preklad pôvodného návodu na použitie
SL Prevod izvirnih navodil
EE Algupärased kasutusjuhendi tõlge
LV Instrukciju tulkojums no oriģinālvalodas
LT Originalios instrukcijos vertimas
BG превод на оригиналната инструкция
RO Traducere a instructiunilor originale
HR Prijevod originalnih uputa

HAP 1

Inhaltsverzeichnis

1. Achtung!	1
2. Beschreibung	1
Technische Daten	1
3. Inbetriebnahme	1
4. Potentialausgleich	1
5. Arbeitshinweise	1
6. Lieferumfang	1

Table des matières

1. Attention!	2
2. Description	2
Caractéristiques techniques	2
3. Mise en service	2
4. Compensation du potentiel	2
5. Utilisation	2
6. Etendue de la livraison	2

Inhoud

1. Attentie!	3
2. Beschrijving	3
Technische gegevens	3
3. Ingebruikneming	3
4. Potentiaalvereffening	3
5. Werkwijze	3
6. De punten leverden	3

Indice

1. Attenzione!	4
2. Descrizione	4
Dati tecnici	4
3. Messa in esercizio	4
4. Equalizzazione del potenziale	4
5. Consigli per l'utilizzo dello stilo	4
6. Comosto da	4

Table of contents

1. Caution!	5
2. Description	5
Technical data	5
3. Placing into Operation	5
4. Equipotential Bonding	5
5. Instruction on Use	5
6. Items Supplied	5

Innehållsförteckning

1. Observera!	6
2. Beskrivning	6
Tekniska data	6
3. Idrigtagning	6
4. Potentialutjämning	6
5. Arbetstips	6
6. Leveransomfattning	6

Seite

Page

Pagina

Pagina

Page

Sidan

Indice

Indholdsfortegnelse

Índice

Sisällysluettelo

Πίνακας περιεχομένων

İçindekiler

Página

Side

Página

Sivu

Σελίδα

Sayfa

1. Atención!	7
2. Descripción	7
Datos técnicos	7
3. Puesta en funcionamiento	7
4. Compensación de potencial	7
5. Modo operativo	7
6. Suministro de serie	7

1. Bemærk!	8
2. Beskrivelse	8
Tekniske data	8
3. Ibrugtagning	8
4. Potentialudligning	8
5. Arbejdsanvisninger	8
6. Leveringen omfatter	8

1. Atenção!	9
2. Descrição	9
Dados técnicos	9
3. Colocação em funcionamento	9
4. Compensação de potência	9
5. Instruções de trabalho	9
6. Equipamento a fornecer	9

1. Huomio!	10
2. Kuvaus	10
Tekniset tiedot	10
3. Käyttöönotto	10
4. Potentiaalintausaus	10
5. Työohjeet	10
6. Toimituksen laajuus	10

1. Προσοχή!	11
2. Περιγραφή	11
Τεχνικά στοιχεία	11
3. Θέση σε λειτουργία	11
4. Εξίσωση δυναμικού	11
5. Υποδείξεις εργασίας	11
6. Υλικά παράδοσης	11

1. Dikkat!	12
2. Tanım	12
Teknik bilgiler	12
3. Devreye alma	12
4. Potansiyel dengelemesi	12
5. Çalışma uyarıları	12
6. Sevkiyat kapsamı	12

Obsah

1. Pozor!	13
2. Popis	13
Technické údaje	13
3. Uvedení do provozu	13
4. Vyrovnání potenciálů	13
5. Pracovní pokyny	13
6. Rozsah dodávky	13

Spis treści

1. Uwaga!	14
2. Opis	14
Dane techniczne	14
3. Uruchomienie	14
4. Wyrównanie potencjału	14
5. Wskazówki dot. pracy	14
6. Rozsah dodatkų	14

Tartalomjegyzék

1. Figyelem!	15
2. Leírás	15
Műszaki adatok	15
3. Üzembevétele	15
4. Potenciálkiegyenlítés	15
5. Útmutató a munkához	15
6. Szállítási terjedelem	15

Obsah

1. Pozor!	16
2. Opis	16
Technické parametre	16
3. Uvedenie do prevádzky	16
4. Vyrovnanie potenciálov	16
5. Pracovné pokyny	16
6. Rozsah dodávky	16

Vsebina

1. Pozor!	17
2. Tehnični opis	17
Tehnični podatki	17
3. Pred uporabo	17
4. Izenačevanje potenciala	17
5. Navodila za delo	17
6. Rozsah dodávky	17

Sisukord

1. Tähelepanu!	18
2. Kirjeldus	18
Tehnilised andmed	18
3. Kasutuselevõtt	18
4. Potentsiaalide ühtlustamine	18
5. Tööjuhised	18
6. Tarne sisu	18

Strana

Strona

Oldal

Strana

Stran

Lehekülg

Turinys

1. Dėmesio!	19
2. Aprašymas	19
Techniniai duomenys	19
3. Pradėdant naudotis	19
4. Potencialų išlyginimas	19
5. Darbo nurodymai	19
6. Tiekiamas kompleksas	19

Satura

1. Uzmanību!	20
2. Apraksts	20
Tehniskie dati	20
3. Lietošanas uzsākšana	20
4. Potenciāla izlīdzināšana	20
5. Norādes darbam	20
6. Piegādes komplekts	20

съдържание

1. Внимание!	21
2. Описание	21
Технически данни	21
3. Започване на работа	21
4. Изравняване на потенциалите	21
5. Инструкции за работа	21
6. Обем на доставката	21

Conținut

1. Atenție!	22
2. Descriere	22
Date tehnice	22
3. Punerea în funcțiune	22
4. Egalizare de potențial	22
5. Instrucțiuni de lucru	22
6. Volumul de livrare	22

Sadržaj

1. Pažnja!	23
2. Opis	23
Tehnički podaci	23
3. Puštanje u pogon	23
4. Izjednačavanje potencijala	23
5. Napomene za rad	23
6. Opseg isporuke	23

Puslapis

rādītājs

страница

Paginā

Stranica

HAP 1



Legen Sie das Lötwerkzeug bei Nichtgebrauch immer in der Sicherheitsablage ab.

Wir danken Ihnen für das mit dem Kauf des Weller Heißluftkolben HAP 1 erwiesene Vertrauen. Bei der Fertigung wurden strengste Qualitäts-Anforderungen zugrunde gelegt, die eine einwandfreie Funktion des Gerätes sicherstellen.



1. Achtung!

Vor Inbetriebnahme des Gerätes lesen Sie bitte diese Betriebsanleitung und die beiliegenden Sicherheitshinweise aufmerksam durch. Bei Nichteinhaltung der Sicherheitsvorschriften droht Gefahr für Leib und Leben.

Für andere, von der Betriebsanleitung abweichende Verwendung, sowie bei eigenmächtiger Veränderung, wird von Seiten des Herstellers keine Haftung übernommen.

Sicherheitshinweise

- Den LötKolben stets in der Originalablage ablegen.
- Alle brennbaren Gegenstände aus der Nähe des heißen Lötwerkzeuges bringen.
- Bei Heißluftgeräten dürfen keine brennbaren Gase angeschlossen werden.
- Geeignete Schutzbekleidung verwenden.
Den Heißluftstrahl nicht auf Personen richten bzw. nicht in den Heißluftstrahl schauen.
- Den heißen LötKolben nie unbeaufsichtigt lassen.
- Arbeiten sie nicht an unter Spannung stehenden Teilen.
- Bei inerten Gasen für ausreichende Belüftung sorgen.

2. Beschreibung

100 W Heißluftkolben mit integriertem Fingerschalter, eignet sich zum Löten und Entlöten von oberflächenmontierten Bauelementen. Ein breites Düsenprogramm macht ihn universell einsetzbar.

Durch den im Handgriff integrierten Fingerschalter wird der Luftdurchfluß gesteuert. Die ausströmende Heißluft ist frei von statischen Ladungen. Schlauch und Handgriff sind antistatisch ausgeführt. Die temperaturgeregelte Heißluft kann mit dem verwendeten Steuergerät zwischen 50°C und 550°C eingestellt werden.

Technische Daten:

Heizleistung:	100 W
Heizspannung:	24 V AC
Max. Luftmenge:	10 l / min.
Temperaturbereich:	50°C – 550°C
Genauigkeit:	+/- 30 °C

3. Inbetriebnahme

Sicherstellen, dass sich das Steuergerät im ausgeschalteten Zustand befindet. Den Heißluftpencil in der Sicherheitsablage ablegen. Den elektrischen Anschlußstecker in die 7 pol. Anschlußbuchse des Steuergerätes einstecken und verriegeln. Die Schlauchleitung auf den "AIR" Nippel des Steuergerätes schieben. Gerät einschalten und Temperatur und Luftmenge einstellen.

4. Potentialausgleich

Der Heißluftkolben ist mit einer Potentialausgleichsleitung ausgestattet die nach der Betriebsanleitung des verwendeten Steuergerätes beschaltet werden kann.

5. Arbeitshinweise

Die Gewindetiefe beträgt max. 5 mm (0,2"). Ein längeres Gewinde führt zur Zerstörung des Heizkörpers.

Ersatzheißluftkolben sind justiert und können ohne Nachjustierung angeschlossen werden.

Zur Überprüfung der Heißlufttemperatur wird die Verwendung einer speziellen Meßdüse (T005 87 278 08) empfohlen, durch die ein Mantelthermoelement ø 0,5 mm kontaktiert werden kann.

Die Betriebsanleitung des verwendeten Steuergerätes ist zu dieser Betriebsanleitung ergänzend gültig.

6. Lieferumfang

Heißgaspencil 24 V, 100 W	T005 27 115 99
WDH 30 Sicherheitsablage	T005 15 152 99
Heißluftdüse R04 ø 1,2 mm	T005 87 278 21
Betriebsanleitung	

Technische Änderungen vorbehalten.

Die aktualisierten Betriebsanleitungen finden Sie unter www.weller-tools.com.

En cas de non utilisation de l'outil de soudage, toujours le poser dans la plaque reposeir de sécurité.

Nous vous remercions de la confiance dont vous avez fait preuve en achetant le fer de dessoudage Weller HAP 1. La fabrication est conditionnée par les critères de qualité les plus stricts afin de garantir un fonctionnement sans faille de l'appareil.



1. Attention

Avant de mettre l'appareil en service, veuillez lire attentivement ce mode d'emploi ainsi que les consignes de sécurité. Tout non-respect des consignes de sécurité menace l'intégrité physique et peut entraîner la mort.

Le fabricant décline toute responsabilité en cas d'une utilisation autre que celle décrite dans le mode d'emploi de même que pour les modifications effectuées par l'utilisateur.

Consignes de sécurité

- Déposer toujours le fer à souder dans le support d'origine.
- Eloigner tous les objets inflammables du fer à souder brûlant.
- Porter des vêtements de protection adéquats. Danger de brûlure par l'étain en fusion.
- Ne jamais laisser le fer à souder brûlant sans surveillance.
- Ne pas diriger le fer à air chaud vers des personnes ou des objets inflammables.
- Ne travaillez pas sur des pièces sous tension.
- En cas d'utilisation d'azote, veiller à une ventilation suffisante du local (Uniquement pour appareils avec alimentation externe en air)

2. Description

Fer à air chaud de 100 W avec interrupteur au doigt intégré, convient pour souder et dessouder des modules à montage en surface. Un large programme de buses le rend d'usage universel.

Le flux d'air est commandé à l'aide de l'interrupteur au doigt intégré dans la poignée. L'air chaud sortant est exempt de charges statiques.

Données techniques:

Puissance de chauffage:	100 W
Tension de chauffage:	24 V AC
Débit d'air max.:	10 l / min
Plage de température:	50°C – 550°C
Précision:	+/- 30 °C

Le flexible et le manche sont d'exécution antistatique. La régulation de température de l'air chaud peut être réglée avec l'appareil de commande utilisé entre 50°C et 550°C.

3. Mise en service

Vérifier que l'appareil de commande est débranché. Placer le fer à air chaud dans le support. Insérer la fiche de raccordement électrique dans la douille de raccordement à 7 pôles de l'appareil de commande et verrouiller. Glisser le flexible sur l'embout "AIR" de l'appareil de commande. Brancher l'appareil et régler la température et le débit d'air.

4. Compensation de potentiel

Le pistolet à air chaud est équipé d'une compensation de potentiel, qui peut être branchée suivant le mode d'emploi de l'appareil de commande utilisé.

5. Recommandations pour le travail

La profondeur de filetage est au max. de 5 mm (0,2").
Un filetage plus long provoque la destruction de l'élément chauffant.

Les fers à air de rechange sont ajustés et peuvent être raccordés sans réglage.

Pour vérifier la température de l'air chaud, on recommande l'utilisation d'une buse de mesure spéciale (T0058727808), à travers laquelle un thermoélément Ø 0,5 mm sous gaine peut être mis en contact.

Le mode d'emploi de l'appareil de commande utilisé est valable à titre de complément à ce mode d'emploi.

6. Etendue de la livraison

Fer à air chaud 24 V, 100 W	T005 27 115 99
WDH 30 Support de sécurité	T005 15 152 99
Buse R04; 1,2 mm Ø	T005 87 278 21
Mode d'emploi	

Sous réserve de modifications techniques!

Vous trouverez les manuels d'utilisation actualisés sur www.weller-tools.com.

Plaats het soldeergereedschap bij niet-gebruik altijd in de veiligheidshouder.

We danken u voor de aankoop van de Weller HAP 1. Bij de productie werd aan de strengste kwaliteitsvereisten voldaan om een perfecte werking van het toestel te garanderen.



1. Attentie

Gelieve voor de ingebruikneming van het toestel deze gebruiksaanwijzing en de veiligheidsvoorschriften aandachtig door te nemen. Bij het niet naleven van de veiligheidsvoorschriften dreigt gevaar voor leven en goed.

Voor ander, van de gebruiksaanwijzing afwijkend gebruik, alsook bij eigenmachtige verandering, wordt door de fabrikant geen aansprakelijkheid overgenomen.

Veiligheidsvoorschriften

- De soldeerbout altijd in de originele houder plaatsen.
- Alle brandbare voorwerpen uit de buurt van het hete solderwerktuig verwijderen.
- Geschikte veiligheidskleding dragen.
Verbrandingsgevaar door vloeibaar soldeertin.
- De hete soldeerbout nooit onbewaakt achterlaten.
- Richt niet het hete lucht solderende hulpmiddel op personen of brandbare voorwerpen.
- Werk niet aan onder spanning staande delen.
- In het geval van gebruik van stikstof, verzeker adequate ventilatie (slechts op eenheden met externe samengeperste luchtlevering)

2. Beschrijving

100 de hete lucht solderend hulpmiddel van W met geïntegreerde vingerschakelaar, geschikt om oppervlakte opgezette componenten te solderen en desoldering. Een brede waaier van pijpen maakt het hulpmiddel van universele toepassing. De luchtstroom wordt gecontroleerd gebruikend de vingerschakelaar die in het handvat wordt geïntegreerd. De hete lucht die van het solderende hulpmiddel wegvloeit is vrij van statische lasten. De slang en het handvat zijn van antistatisch ontwerp. De temperatuur-geregelde hete lucht kan aan tussen 50°C en 550°C worden geplaatst gebruikend de aangewende controleleenheid.

Technische gegevens:

Verwarmer classificatie:	100 W
Verwarmer voltage:	24 V AC
Max. tarief van de luchtstroom:	10 l / min.
Temperatuur waar:	50°C - 550°C
Precisie	+/- 30 °C

3. Ingebruikneming

In Verrichting zorg ervoor dat de controleleenheid uitgeschakeld is. Plaats het hete luchtpotlood in de veiligheidstribune. Stop de elektroschakelaar in de 7-pool verbindende contactdoos op de controleleenheid en het slot. Glijd de slang op het uitsteeksel van "AIR" op de controleleenheid. Schakel eenheid en vastgesteld temperatuur en luchtstroomtarief in.

4. Potentiaalvereffening

Saldo het hete lucht solderende hulpmiddel is uitgerust met een equipotentiale draad plakkend die zoals per de werkende instructies voor de gebruikte controleleenheid kan worden gevormd.

5. Werkvoorschrift

De draaddiepte is max. 5 mm (0,2"). Een langere draad zal irreparabele schade aan het verwarmerelement veroorzaken.

Worden de de hete luchthulpmiddelen van de vervanging geleverd aangepast en kunnen zonder verdere aanpassing worden aangesloten.

Om de temperatuur van de hete lucht te controleren, wordt het geadviseerd om een speciale metende pijp (T0058727808) te gebruiken waardoor een in de schede gestoken thermokoppel Ø 0.5 mm kan worden verbonden.

De werkende instructies voor de gebruikte controleleenheid zijn ook toepasselijk naast deze werkende instructies.

6. De punten leveren

Heet Potlood 24 V, 100 W	T005 27 115 99
WDH 30 Veiligheidshouder	T005 15 027 99
Pijp R04 Ø 1.2 mm	T005 87 278 21
Bruksanvisning	

Rätten till tekniska ändringar förbehålles!

De geactualiseerde gebruiksaanwijzingen vindt u bij www.weller-tools.com.

In caso di non utilizzo, l'utensile di saldatura deve essere sempre appoggiato sul supporto di sicurezza.

La ringraziamo per la fiducia accordataci HAP 1 Weller. Alla base della produzione vi sono rigidi standard qualitativi, che garantiscono un funzionamento senza problemi del dispositivo.



1. Attenzione

Prima della messa in funzione dell'apparecchio, leggere attentamente le presenti istruzioni d'uso e le prescrizioni di sicurezza. In caso di mancata osservanza delle prescrizioni di sicurezza si mettono in pericolo l'incolumità fisica e la vita.

In caso di utilizzo differente da quanto descritto nelle istruzioni d'uso, come anche in caso di modifiche eseguite di propria iniziativa, da parte del Produttore non viene assunta nessuna responsabilità.

Sicurezza

- Riporre lo stilo brasatore sempre nel suo supporto originale.
- Tenere l'utensile di brasatura lontano da qualsiasi oggetto infiammabile.
- Indossare idonei indumenti protettivi. Pericolo di incendio da stagno liquido.
- Non lasciare mai inosservato lo stilo brasatore caldo.
- Non puntare lo stilo ad aria calda su persone o su oggetti infiammabili
- Non lavorare su pezzi sotto tensione.
- Se si usa azoto fare in modo che l'ambiente sia ben aerato (solo in apparecchi con alimentazione di aria compressa esterna)

2. Descrizione

Stilo ad aria calda da 100 W con micro-interruttore integrato, idoneo per la saldatura e la dissaldatura di componentia montaggio superficiale. Un'ampia gamma di ugelli lo rende utilizzabile per applicazioni universali. Tramite il micro-interruttore integrato nell'impugnatura viene controllata la portata dell'aria. L'aria calda eiettata è libera da cariche elettrostatiche.

Dati tecnici:

Potenza di riscaldamento:	100 W
Tensione di riscaldamento:	24 V AC
Portata d'aria max.:	10 l / min.
Campo di temperatura:	50°C – 550°C
Precisione:	+/- 30 °C

Il tubo e l'impugnatura sono in materiale antistatico. L'aria calda a temperatura regolabile può essere impostata con la centralina tra 50°C e 550°C.

3. Messa in opera

Assicurarsi che la centralina sia spenta. Riporre lo stilo ad aria calda nel supporto di sicurezza. Inserire il connettore elettrico nella boccia a 7 poli della centralina e bloccarlo in posizione. Infilare la tubazione sul nipplo "AIR" della centralina. Accendere l'apparecchio e regolare la temperatura e la portata.

4. Compensazione del potenziale

Lo stilo ad aria calda è dotato di un cavo per la compensazione del potenziale che può essere collegato come descritto nelle istruzioni d'uso della centralina utilizzata.

5. Indicazioni

La profondità della filettatura è di max. 5 mm (0,2").

Un filetto più lungo danneggia l'elemento di riscaldamento.

Stili ad aria calda di ricambio sono tarati e possono essere collegati senza necessità di regolazione.

Per controllare la temperatura dell'aria calda si raccomanda di usare uno speciale ugello di misurazione (T0058727808) tramite il quale può essere collegata una termocoppia da Ø 0,5 mm.

Le presenti istruzioni d'uso vengono integrate dalle istruzioni d'uso della centralina utilizzata.

6. Composto da:

Stilo ad aria calda 24 V, 100 W	T005 27 115 99
WDH 30 Supporto di sicurezza	T005 15 152 99
R04 Ugello diametro 1,2 mm	T005 87 278 21
Ilstruzioni per l'uso	

Con riserva di modifiche tecniche!

Trovate le istruzioni per l'uso aggiornate su www.weller-tools.com.

Always place the soldering tool in the safety rest while not in use.

Thank you for buying the Weller HAP 1. The apparatus has been subjected in the production process to the most stringent quality requirements, which will ensure faultless apparatus operation.



1. Caution

Please read these Operating Instructions and the Safety Information carefully prior to initial operation of the apparatus. Failure to observe the safety regulations results in a risk to life and limb.

The manufacturer shall not be liable for damage or injury resulting from use that deviates from these Operating Instructions and from unauthorised modifications.

Safety Informations

- Always place the soldering iron in the original holder.
- Remove all inflammable objects from the proximity of the hot soldering tool.
- Use suitable protective clothing. Risk of burns from liquid solder.
- Never leave the hot soldering iron unsupervised.
Do not point the hot air soldering tool at persons or flammable objects
- Never work on voltage-carrying parts.
- In case of usage of nitrogen, ensure adequate ventilation (Only on units with external compressed air supply)

2. Description

100 W hot air soldering tool with integrated finger switch, suitable for soldering and desoldering surface mounted components. A wide range of nozzles makes the tool of universal application.

The air flow is controlled using the finger switch integrated in the handle. The hot air flowing out of the soldering tool is free of static charges. Hose and handle are of anti-static design. The temperature-regulated hot air can be set to between 50°C and 550°C using the control unit employed.

Technical Data:

Heater rating:	100 W
Heater voltage:	24 V AC
Max. air flow rate:	10 l / min.
Temperature range:	50°C – 550°C
Precision:	+/- 30 °C

3. Placing in Operation

Ensure that the control unit is switched off. Place the hot air pencil in the safety stand. Plug the electrical connector into the 7-pole connecting socket on the control unit and lock. Slide the hose onto the „AIR“ nipple on the control unit. Switch on unit and set temperature and air flow rate.

4. Potential balance

The hot air soldering tool is equipped with an equipotential bonding wire that can be configured as per the operating instructions for the control unit used.

5. Soldering Notes

The thread depth is max. 5 mm (0.2"). A longer thread will cause irreparable damage to the heater element

Replacement hot air tools are supplied adjusted and can be connected without further adjustment.

To check the temperature of the hot air, it is recommended to use a special measuring nozzle (T0058727808) through which a sheathed thermocouple Ø 0.5mm can be connected.

The operating instructions for the control unit used are also applicable in addition to these operating instructions

6. Items Supplied

Hot Gas Pencil 24 V, 100 W	T005 27 115 99
WDH 30 Safety rest	T005 15 152 99
R04 Nozzle 1,2 mm Ø	T005 87 278 21
Operating Instructions	

Subject to technical change without notice!

See the updated operating instructions at www.weller-tools.com.

När du inte använder lödverktyget ska det alltid placeras i säkerhetshållaren.

Tack för visat förtroende vid köp av denna Weller HAP 1 varmluftskolv. Vid tillverkningen har mycket stränga kvalitetskrav tillämpats för att säkerställa en klanderfri apparatfunktion.



1. Observera

Före idrifttagningen av apparaten ska denna bruksanvisning samt bifogade säkerhetsanvisningarna läsas igenom noggrant. Det är livsfarligt att inte följa säkerhetsföreskrifterna.

För andra användningar än de som beskrivs i bruksanvisningen samt vid egenmäktiga förändringar övertar tillverkaren inget ansvar.

Säkerhetsanvisningar

- Lagg alltid lödkolven i originalhållaren.
- Ta bort alla brännbara föremål från lödverktygets omedelbara närhet.
- På varmluftsapparater får inga brännbara gaser anslutas.
- Använd lämpliga skyddskläder. Rikta inte varmluftstrålen mot personer eller mot dina ögon.
- Lämna aldrig den varma lödkolven utan tillsyn.
- Arbeta inte med delar som står under spänning.
- Sörj för tillräcklig luftning när inerta gaser används.

2. Beskrivning

100 W varmluftskolv med integrerad fingerkontakt, lämpar sig för lödning och avlödning av ytmonterade komponenter. Ett omfattande munstycksprogram gör den universellt användbar.

Med den i handtaget integrerade fingerkontakten styrs luftflödet. Den utströmmande varmluften är fri från statisk elektricitet. Slang och handtag är antistatiska. Den temperaturregulerade varmluften kan ställas in mellan 50°C och 550°C med det använda styrdonet.

Tekniska data:

Värmeeffekt:	100 W
Värmespänning:	24 V AC
Max. luftmängd:	10 l / min.
Temperaturområde:	50 °C – 550 °C
Precision:	+/- 30 °C

3. Idrifttagning

Kontrollera att styrdonet är avstängt. Lagg varmluftkolven i säkerhetsfacket.

Stick in och lås elkontakten i den 7-poliga anslutningsdosan på styrdonet. Skjut slangledningen på styrdonets "AIR" uttag. Sätt på apparaten och ställ in temperatur och luftmängd.

4. Potentialutjämning

Varmluftskolven är utrustad med en potentialutjämning vilken kan kopplas enligt bruksanvisningen som medföljer styrdonet.

5. Arbetsanvisningar

Gångans djup uppgår till max. 5 mm (0,2"). En djupare gång leder till förstöring av värmeelementet.

Ersättningsvarmluftskolvar är justerade och kan anslutas utan efterjustering.

För kontroll av varmluftstemperaturen rekommenderas ett speciellt måtmunstycke (T005 87 278 08), genom vilken ett manteltermoelement $\varnothing$ 0,5 mm kan kontaktas.

Bruksanvisningen för det använda styrdonet gäller här som komplementär.

6. Leveransomfattning

Varmgaspenna 24 V, 100 W	T005 27 115 99
WDH 30 Säkerhetshållare	T005 15 152 99
R04 Munstycke 1,2 mm $\varnothing$	T005 87 278 21
Bruksanvisning	

Tekniska ändringar förbehålls!

De uppdaterade bruksanvisningarna finns på www.weller-tools.com.

Cuando no use el soldador deposítelo siempre en el soporte de seguridad.

Le agradecemos la confianza depositada en nosotros al comprar el terminal de aire caliente HAP 1 de Weller.

El producto ha sido sometido a estrictos controles de calidad con el fin de poder garantizar un funcionamiento correcto del mismo.



1. Atención

Lea detenidamente el manual de instrucciones y las normas de seguridad adjuntas antes de poner en funcionamiento el aparato. Si no se cumplen las instrucciones de seguridad prescritas, corre el riesgo de sufrir lesiones graves e incluso peligro de muerte.

El fabricante no asume ninguna responsabilidad por una utilización diferente a la descrita en el manual de instrucciones ni tampoco en caso de realizar modificaciones arbitrarias.

Instrucciones de seguridad

- Coloque el terminal soldador siempre en el soporte original previsto.
- Aleje todos los objetos inflamables de las proximidades del útil para soldar cuando esté caliente.
- Con aparatos de aire caliente no deben utilizarse gases inflamables.
- Utilice ropa protectora adecuada. No dirija el chorro de aire caliente a otras personas ni tampoco se exponga al mismo.
- Supervise en todo momento el terminal soldador.
- No utilice el aparato en componentes que se encuentran bajo tensión.
- En caso de gases inertes, asegúrese de que existe suficiente ventilación.

2. Descripción

El terminal de aire caliente de 100 W con interruptor manual integrado es apto para soldar y desoldar componentes montados en superficie. Un amplio programa de toberas permite un uso universal del aparato.

El caudal de aire se controla mediante el interruptor manual que incorpora la empuñadura.

Datos técnicos:

Potencia calorífica:	100 W
Tensión de calentamiento:	24 V AC
Cantidad de aire máx.:	10 l/min.
Rango de temperatura:	50°C a 550°C
Precisión:	+/- 30 °C

El aire caliente generado no contiene electricidad estática. La manguera y la empuñadura han sido diseñados con una protección antiestática.

La temperatura del aire caliente puede ajustarse a un valor entre 50°C y 550°C con ayuda de la unidad de control utilizada.

3. Puesta en funcionamiento

Cerciórese de que la unidad de control está desconectada. Coloque el lápiz de aire caliente en el soporte de seguridad. Conecte y asegure la clavija de conexión en el zócalo de conexión de 7 polos situado en la unidad de control. Inserte la tubería flexible en la boquilla "AIR" de la unidad de control. Conecte el aparato y ajuste la temperatura y el caudal de aire.

4. Compensación de potencial

El terminal de aire caliente está equipado con un cable de compensación de potencial que puede conectarse siguiendo las instrucciones de servicio de la unidad de control utilizada.

5. Instrucciones

La profundidad de rosca es de 5 mm como máximo (0,2"). Una rosca más larga puede destruir el elemento térmico.

Los terminales de aire caliente de repuesto están ajustados y pueden conectarse sin necesidad de realizar un nuevo ajuste.

Para realizar una comprobación de la temperatura de aire caliente se recomienda utilizar una tobera de medición especial (T005 87 278 08) que permita utilizar un elemento térmico revestido de Ø 0,5 mm.

Deben tenerse en cuenta las presentes instrucciones, así como la información que contiene el manual de instrucciones de la unidad de control.

6. Suministro de serie

Lápiz de gas caliente 24 V, 100 W	T005 27 115 99
WDH 30 Soporte de seguridad	T005 15 152 99
R04 Tobera Ø 1,2 mm	T005 87 278 21
Manual de funcionamiento	

Reservado el derecho a realizar modificaciones técnicas.

Encontrará los manuales de instrucciones actualizados en www.weller-tools.com.

Læg altid loddeværktøjet fra dig i sikkerhedsholderen, når det ikke bruges.

Vi takker for den tiltro, De udviser ved at købe denne Weller varmluftkolbe HAP 1. Under fremstillingen er der stillet de strengeste kvalitetskrav, hvilket garanterer et fejlfrit produkt.



1. Bemærk!

Før apparatet tages i brug, bør denne betjeningsvejledning og de vedlagte sikkerhedsanvisninger læses nøje igennem. Hvis sikkerhedsforskrifterne ikke overholdes, kan der være fare for kvæstelser med døden til følge.

Producenten fraskriver sig ethvert ansvar for skader, der måtte opstå som følge af, at apparatet anvendes til andre formål end anført i brugsanvisningen eller egenmægtigt ændres.

Sikkerhedsanvisninger

- Loddekolben placeres altid i den originale opbevaring.
- Alle antændelige genstande i nærheden af det varme loddeværktøj bør fjernes.
- I forbindelse med varmluftapparater, må der ikke tilsluttes antændelige gasser.
- Der skal anvendes passende beskyttelsesbeklædning. Varmluftstrålen må ikke rettes mod personer, hhv. det frarådes at se direkte ind i varmluftstrålen.
- Efterlad aldrig en varm loddekolbe uden opsyn.
- Der bør ikke arbejdes med dele, som står under spænding.
- Sørg for tilstrækkelig ventilation ved inerte gasser.

2. Beskrivelse

100 W-varmluftkolben med integreret fingerkontakt er konstrueret til lodning og aflodning af overflademonterede moduler. Den kan anvendes bredt på grund af et velassorteret dysesortiment.

Luftgennemstrømningen styres via fingerkontakten, som sidder i håndtaget. Den udstømmende varmluft er fri for statisk elektricitet. Slange og håndtag er udført i antistatisk materiale. Den temperaturregulerede varmluft kan med den pågældende styreenhed indstilles til mellem 50°C og 550°C.

3. Ibrugtagning

Vær sikker på, at styreenheden er slukket. Varmluftpenen placeres i sikkerhedsholderen. El-stikket sluttes til 7-pols tilslutningsbøsningen på styreenheden og fastlåses. Slangen skubbes på "AIR"-niplen på styreenheden. Tænd for apparatet og indstil temperatur og luftmængde.

4. Potentialudligning

Varmluftkolben er udstyret med en potentialudligningsledning, som kan belægges i henhold til betjeningsvejledningen for styreenheden.

5. Arbejdsanvisninger

Gevinddybden er maks. 5 mm (0,2"). Et længere gevind fører til ødelæggelse af varmelegemet.

Reservevarmluftkolber er indjusteret, og kan tilsluttes uden efterjustering.

Til kontrol af varmlufttemperaturen anbefales det at anvende en speciel måledyse (T005 87 278 08), som kan skabe kontakt til et skærmet termoelement på Ø 0,5 mm.

Styreenhedens betjeningsvejledning skal anvendes som et supplement til nærværende betjeningsvejledning.

6. Leveringen omfatter

Varmluftpen 24 V, 100 W	T005 27 115 99
WDH 30 Sikkerhedsholder	T005 15 152 99
R04 Dyse Ø 1,2 mm	T005 87 278 21
Betjeningsvejledning	

Forbehold for tekniske ændringer!

De aktuelle betjeningsvejledninger findes på www.weller-tools.com.

Tekniske data

Varmeeffekt:	100W
Varmespænding:	24 V AC
Maks. luftmængde:	10 l / min.
Temperaturområde:	50°C –550°C
Præcision:	+/- 30 °C

Em caso da não utilização, pouse a ferramenta de solda sempre no descanso de segurança.

Obrigado pela confiança depositada com a aquisição do ferro de soldar a ar quente HAP 1 da Weller. O fabrico baseou-se nas mais rigorosas exigências de qualidade, ficando assim assegurado um funcionamento correcto do aparelho.



1. Atenção!

Antes de colocar o aparelho em funcionamento leia com atenção o manual de instruções e as indicações de segurança existentes. Existe perigo para a integridade física e a vida caso não sejam observadas as norma de segurança.

O fabricante não se responsabiliza pelos danos resultantes de modificações arbitrárias e do uso para fins que não os descritos no manual de instruções.

Indicações de segurança

- Deposite sempre o ferro de soldar no descanso original.
- Afaste todos os objectos inflamáveis das proximidades da ferramenta de soldar quente.
- No caso de aparelhos de ar quente, não podem ser ligados gases inflamáveis.
- Vestuário de protecção apropriado. Não aponte o fluxo de ar quente para pessoas, nem olhe para ele.
- Não deixe o ferro de soldar sem vigilância.
- Não trabalhe em peças sob tensão.
- Providencie uma boa ventilação no caso de gases inertes.

2. Descrição

O ferro de soldar a ar quente de 100 W com interruptor manual integrado destina-se a soldar e dessoldar componentes montados à superfície. Uma vasta gama de ponteiros torna-o universal.

O fluxo de ar é comandado pelo interruptor manual integrado no punho. O ar quente que flui não tem electricidade estática. O tubo e o punho são antiestáticos. A temperatura do ar quente pode ser regulada entre os 50°C e os 550°C com a unidade de comando.

3. Colocação em funcionamento

Certifique-se de que a unidade de comando está desligada. Coloque o lápis de ar quente no suporte de segurança. Insira e imobilize a ficha eléctrica na tomada de 7 pinos da unidade de comando.

Enfie o tubo para dentro do niple "AIR" da unidade de comando. Ligue o aparelho e regule a temperatura e o volume de ar.

4. Compensação de potência

O ferro de soldar a ar quente está equipado com um tubo de ligação equipotencial, que pode ser ligado de acordo com o manual de instruções da unidade de comando usada.

5. Instruções de trabalho

A profundidade máx. da rosca é de 5 mm (0,2").
Uma rosca maior danifica o elemento térmico.

Os ferros de soldar a ar quente sobressalentes estão já ajustados e podem ser ligados como estão.

Para verificar a temperatura de ar quente, recomenda-se a utilização de uma ponteira de medição especial (T005 87 278 08) através da qual se pode tocar num elemento térmico revestido de $\varnothing$ 0,5 mm.

O manual de instruções do aparelho de comando é válido como suplemento ao presente manual de instruções.

6. Equipamento a fornecer

Lápis de gás quente 24 V, 100 W	T005 27 115 99
WDH 30 Descanso de segurança	T005 15 027 99
R01 Ponteira de $\varnothing$ 1,2 mm	T005 87 270 59
Manual do utilizador	

Reservamo-nos o direito a alterações técnicas.

Encontrará os manuais de instruções actualizados sob www.weller-tools.com.

Dados técnicos:

Potência de aquecimento:	100 W
Tensão de aquecimento:	24 V AC
Volume máx. de ar:	10 l / min.
Gama de temperaturas:	50°C – 550°C
Precisão:	+/- 30 °C

Laita juotostyökalu aina turvatelineeseen, kun lopetat työkalun käytön.

Kiitämme sinua osoittamastasi luottamuksesta ostettuasi Weller kuumailmakolven HAP 1. Valmistuksen perustana ovat kovat laatuvaatimukset, jotka takaavat laitteen moitteettoman toiminnon.



1. Huomio!

Lue nämä käyttöohjeet ja oheiset turvallisuusohjeet huolellisesti läpi ennen laitteen käyttöönottoa. Turvallisuusohjeiden laiminlyönti voi johtaa loukkaantumisiin tai hengenvaaraan.

Valmistaja ei ota vastuuta muusta käyttöohjeista poikkeavasta käytöstä tai omavaltaisesti suoritetuista muutoksista.

Turvallisuusohjeet

- Laita juotokolvi aina alkuperäiseen pidikkeeseen.
- Ota kaikki helpostipalavat esineet kuuman juottimen läheisyydestä pois.
- Kuumailmalaitteisiin ei saa liittää helpostipalavia kaasuja.
- Käytä sopivia suojavarusteita. Älä kohdista kuumailmasädettä henkilöitä kohti äläkä katso suoraan kuumailmasäteeseen.
- Älä jätä kuumaa juotokolvia ilman valvontaa.
- Älä tee töitä jännitteenalaisilla osilla.
- Huolehdi riittävästä tuuletuksesta suojakaasujen yhteydessä.

2. Kuvaus

100 W kuumailmakolvi integroidulla sormikytkimellä sopii pinnalle asennettujen rakenne-elementtien juottamiseen ja juoton poistoon. Laaja suutinvalikoima tekee siitä yleiskäyttöisen.

Kahvaan integroidun sormikytkimen avulla ohjataan paineilman virtausta. Ulosvirtaavassa kuumailmassa ei ole staattisia latauksia. Letku ja kahva ovat antistaattisia. Lämpötilasäädetty kuumailma voidaan säätää käytetyn ohjauslaitteen kanssa 50°C - 550°C välillä.

3. Käyttöönotto

Varmista, että ohjauslaite on pois päältä. Laita kuumailmakynä turvapidikkeeseen. Pistä sähköinen liitäntäpistoke ohjauslaitteen 7-napaiseen liitosholkkiin ja lukitse se. Työnnä letku ohjauslaitteen "AIR" nippaan. Kytke laite päälle ja säädä lämpötila ja ilman määrä.

4. Potentiaalintasaus

Kuumailmakolvissa on potentiaalintasausjohto, joka voidaan kytkeä käytetyn ohjauslaitteen käyttöohjeiden mukaisesti.

5. Toimintaohjeet

Kierteiden syvyys on maks. 5 mm (0,2"). Pitempi kierre johtaa lämmityselementin rikkoontumiseen.

Varaosakuumailmakolvit on säädetty ja ne voidaan liittää ilman jälkिसäätöä.

Kuumailmalämpötilan tarkastamiseksi suositellaan erityisen mittaussuuttimen (T005 87 278 08) käyttöä, jonka avulla voidaan liittää vaippalämpöelementti Ø 0,5 mm.

Käytetyn ohjauslaitteen käyttöohjeet täydentävät tätä käyttöohjetta.

6. Toimituksen laajuus

Kuumailmakynä 24 V, 100 W	T005 27 115 99
WDH 30-turvateline mallille	T005 15 152 99
R04 Suutin Ø 1,2 mm	T005 87 278 21
Käyttöohjeet	

Oikeus teknisiin muutoksiin pidätetään.

Viimeisimmät käyttöohjeet saat osoitteesta www.weller-tools.com.

Tekniset tiedot:

Lämpöteho:	100 W
Hehkujännite:	24 V AC
Maks. ilmamäärä:	10 l / min.
Lämpötila-alue:	50°C –550°C
Tarkkuus:	+/- 30 °C

Εναioθέτετε το εργαλείο συγκόλλησης σε περίπτωση μη χρήσης λάντοτε στη βάση εναioθέσης ασφαλείας.

Σας ευχαριστούμε για την εμπιστοσύνη που μας δείξατε, αγοράζοντας το έμβολο θερμού αέρα HAP 1 της Weller. Κατά την κατασκευή τηρήθηκαν αυστηρές απαιτήσεις ποιότητας, ώστε να εξασφαλίζεται η άσoγη λειτουργία της συσκευής.



1. Προσοχή!

Πριν τη θέση σε λειτουργία της συσκευής διαβάστε παρακαλώ προσεκτικά αυτές τις οδηγίες λειτουργίας και τις συννμμένες υποδείξεις ασφαλείας. Σε περίπτωση μη τήρησης των κανονισμών ασφαλείας υπάρχει κίνδυνος για τη ζωή και την αρτιμέλεια σας.

Για κάθε άλλη χρήση, που αποκλίνει από τις οδηγίες λειτουργίας, καθώς και σε περίπτωση αυθαίρετης μετατροπής, δεν αναλαμβάνεται από την πλευρά του κατασκευαστή καμία ευθύνη.

Υποδείξεις ασφαλείας

- Εναποθέτετε το έμβολο συγκόλλησης πάντοτε στη γνήσια βάση εναioθέσης.
- Απομακρύνετε όλα τα εύφλεκτα αντικείμενα κοντά από το καυτό εργαλείο συγκόλλησης.
- Στις συσκευές θερμού αέρα δεν επιτρέπεται να συνδεθούν καθόλου εύφλεκτα αέρια.
- Χρησιμοποιείτε κατάλληλη προστατευτική ενδυμασία. Μην κατευθύνετε την ακτίνα του καυτού αέρα πάνω σε άτομα ή μην κοιτάζετε στην ακτίνα του καυτού αέρα.
- Μην αφήνετε ποτέ το καυτό έμβολο συγκόλλησης χωρίς επιτήρηση.
- Μην εργάζεστε σε μέρη που βρίσκονται υπό τάση.
- Σε περίπτωση αδρανών αερίων φροντίστε να υπάρχει επαρκής αερισμός.

2. Μεριγραφή

Το έμβολο θερμού αέρα 100 W με ενσωματωμένο διακόπτη δακτύλου, είναι κατάλληλο για συγκόλληση και αποκόλληση επιφανειακά συναρμολογημένων δομο-στοιχείων. Χάρη στο ευρύ πρόγραμμα ακροφυσίων μπορεί να χρησιμοποιηθεί γενικά.

Τεχνικά στοιχεία

Θερμαντική ισχύς:	100 W
Τάση θέρμανσης:	24 V AC
Μέγ. ποσότητα αέρα:	10 λίτρα/λεπτό.
Περιοχή θερμότητας :	50°C – 550°C
Ακρίβεια :	+/- 30 °C

Μέσω του ενσωματωμένου στη χειρολαβή διακόπτη δακτύλου ελέγχεται η ροή του αέρα. Ο θερμός αέρας που εκρέει δεν έχει στατικά φορτία. Ο εύκαμπτος σωλήνας και η χειρολαβή είναι κατασκευασμένα αντιστατικά.

Ο θερμός αέρας, ελεγχόμενος μέσω της θερμοκρασίας, μπορεί να ρυθμιστεί με τη χρησιμοποιούμενη μονάδα ελέγχου μεταξύ 50°C και 550°C.

3. Θέση σε λειτουργία

Βεβαιωθείτε, ότι η μονάδα ελέγχου βρίσκεται σε απενεργοποιημένη κατάσταση. Εναποθέστε το στέλεχος θερμού αέρα στη βάση εναioθέσης ασφαλείας. Συνδέστε το ηλεκτρικό βύσμα σύνδεσης στην 7-πολική υποδοχή σύνδεσης της μονάδας ελέγχου και ασφαλίστε το. Σπρώξτε τον εύκαμπτο σωλήνα πάνω στο στόμιο γρασαρίσματος "AIR" της μονάδας ελέγχου. Θέστε τη συσκευή σε λειτουργία και ρυθμίστε τη θερμοκρασία και την ποσότητα αέρα.

4. Εξίσωση δυναμικού

Το έμβολο θερμού αέρα είναι εξοπλισμένο με έναν αγωγό εξίσωσης δυναμικού ο οποίος μπορεί να ενεργοποιηθεί σύμφωνα με τις οδηγίες λειτουργίας της χρησιμοποιούμενης μονάδας ελέγχου.

5. Υποδείξεις εργασίας

Το βάθος του σπειρώματος ανέρχεται το μέγιστο στα 5 mm (0,2"). Ένα μακρύτερο σπείρωμα οδηγεί στην καταστροφή του θερμαντικού σώματος.

Τα εφεδρικά έμβολα θερμού αέρα είναι ρυθμισμένα και μπορούν να συνδεθούν χωρίς επιπλέον ρύθμιση.

Για τον έλεγχο της θερμοκρασίας του θερμού αέρα συνιστάται η χρήση ενός ειδικού ακροφυσίου (μπεκ) μέτρησης (T005 87 278 08), μέσω του οποίου μπορεί να έρθετε σε επαφή με ένα θερμοστοιχείο μανδύα Ø 0,5 mm.

Οι οδηγίες λειτουργίας της χρησιμοποιούμενης μονάδας ελέγχου συμπληρώνουν αυτές τις οδηγίες λειτουργίας.

6. Υλικά παράδοσης

Στέλεχος θερμού αέρα 24 V, 100 W T005 27 115 99
WDH 30 Βάση εναioθέσης ασφαλείας T005 15 152 99
R04 Ακροφύσιο Ø 1,2 mm T005 87 278 21
Οδηγίες χειρισμού

Με επιφύλαξη του δικαιώματος τεχνικών αλλαγών.

Τις ενημερωμένες οδηγίες λειτουργίας θα τις βρείτε κάτω από www.weller-tools.com.

Havya aletini kullanmadığınızda her zaman güvenli göze yerleştiriniz.

Weller HAP 1 lehim çıkarma havyasını satın almakla, bize göstermiş olduğunuz güven için çok teşekkür ederiz. Üretim sırasındaki cihazın kusursuz olarak çalışmasını güvenceye alan en sıkı kalite talepleri temel alınmıştır.



1. Dikkat

Aleti çalıştırmadan önce bu kullanım kılavuzunu ve güvenlik uyarılarını çok dikkatli okuyunuz. Emniyet talimatlarına uyulmaması durumunda hayati tehlike söz konusu olabilir.

Kullanım kılavuzundan sapan kullanımda ve kendi başınıza yaptığınız değişikliklerde üretici tarafından hiç bir sorumluluk üstlenilmez.

Güvenlik uyarıları

- Lehim havyasını daima orijinal altlığına koyun.
- Yanma tehlikesi olan tüm objeleri sıcak havyanın yakınından uzaklaştırınız.
- Yanabilir tüm objeleri sıcak havyanın çevresinden uzaklaştırınız. Sıvı lehimden dolayı yanma tehlikesi.
- Sıcak havyayı asla denetimsiz bir şekilde bırakmayınız.
- Sıcak hava havyasını kılıflara ve yanmakta olan nesnelere doğru doğrultmayın.
- Gerilim altından bulunan parçalarla çalışmayınız.
- Azotun kullanılması halinde çalıştırma mahallinde yeterli bir havalandırma sağlanmalıdır.

2. Tanım

Parmak flalter entegre edilmifl 100 W sıcak hava havyası, dıfl yüzeylere monte edilmifl yapı elemanların lehimlenmesi ve lehiminin sökülmesi için uygundur. Genifl bir meme programı onu üniversal olarak kullanılabilir yapar.

Sapa entegre edilmifl parmak flalteri ile hava geçifline kumanda edilir. Dıfları püsküren havada statik yüklenme yoktur. Hortum ve sapı antistatik olarak yapılmıfltır.

Sıcaklık ayarlamalı sıcak hava, kullanılan kumanda cihazı ile 50°C ile 550°C arasında ayarlanabilir.

3. Devreye alma

Kumanda cihazının kapatılmıfl durumda olmasını güvenceye alın. Sıcak hava çubuğunu emniyetli göze koyun.

Elektrik bağlantı soketini kumanda cihazının 7 kutuplu bağlantı prizine takın ve kilitleyin. Hortumu kumanda cihazının "AIR" ("HAVA") neline takın. Cihazı açın, sıcaklığı ve hava miktarını ayarlayın.

4. Potansiyel dengeleme

Sıcak hava havyası kullanılan kumanda cihazının kullanma kılavuzuna göre devreye alınabilen bir potansiyel dengeleme kablosu ile donatılmıfltır.

5. Lehim tekniğı uyarıları

Vida uzunluğı azamı 5 mm (0,2")dır. Vidanın daha uzun olması ısıtıcı gövdenin anızanmasına sebep olur.

Yedek sıcak hava havyaları ayarlanmıfl olup sonradan ayarlama yapılmadan bağlanabilirler.

Sıcak havanın sıcaklığının kontrolü için, muhafazalı termo elemanın (0,5 mm vasıtasıyla temas sağlanabilen özel bir ölçüm memesinin (T005 87 278 08) kullanılması tavsiye edilir.

Dikkat: Kullanılan kumanda cihazının kullanma kılavuzu, bu kullanma kılavuzunun eki olarak geçerlidir.

6. Sevkiyat kapsamı

Isıtıcı gaz çubuğı 24 V, 100 W	T005 27 115 99
WDH 30 Emniyet altlığı	T005 15 152 99
R04 Meme 1,2 mm	T005 87 278 21
Kullanım kılavuzu	

Teknik değifliklik hakkı saklıdır!

Güncellenmiş kullanım kılavuzlarını www.weller-tools.com sayfasında bulabilirsiniz.

Teknik bilgiler:

Isıtma gücü:	100 W
Isıtma gerilimi:	24 V AC
Maks. hava miktarı:	10 l/dak
Sıcaklık bölgesi:	50°C-550°C
Hassasiyet:	+/- 30°C

Pokud pájedlo nepoužíváte, vždy jej odložte na bezpečnou odkládací plochu.

Děkujeme vám za důvěru, kterou jste nám projeвили zakoupením horkovzdušné páječky Weller HAP 1. Při výrobě byly na kvalitu kladeny nej přísnější požadavky, které zaručují spolehlivou funkci přístroje.



1. Pozor!

Před uvedením stanice do provozu si, prosím, pozorně přečtěte Návod k použití a přiložené Bezpečnostní pokyny. Při nedodržení bezpečnostních předpisů hrozí nebezpečí úrazu nebo ohrožení života.

Výrobce nepřebírá žádnou odpovědnost za použití v rozporu s Návodem k použití, ani za použití v případě svévolných úprav nářadí.

Bezpečnostní pokyny

- Páječku odkládejte vždy do originálního stojánu.
- Z blízkosti horké páječky odstraňte všechny hořlaviny.
- K horkovzdušným zařízením se nesmějí připojovat žádné hořlavé plyny.
- Noste vhodný ochranný oděv. Nezaměřujte proud horkého vzduchu na osoby a nedívejte se do něj.
- Horkou páječku nikdy nenechávejte bez dozoru.
- Nepracujte na částech pod napětím.
- U inertních plynů se postarejte o dostatečné větrání.

2. Popis

100W horkovzdušná páječka s integrovaným spoušťovým spínačem se hodí k pájení a odpájení povrchové montovaných elektronických součástek. Široký sortiment trysek umožňuje její univerzální použitelnost. V rukojeti integrovaným spoušťovým spínačem se řídí průtok vzduchu. Horký vzduch proudící z trysky není elektrostaticky nabitý. Hadička a rukojeť mají antistatické provedení. Při použití řídicí jednotky lze teplotu teplotně regulovaného horkého vzduchu nastavit mezi 50 a 550 °C.

3. Uvedení do provozu

Přesvědčte se, že je řídicí jednotka vypnutá. Horkovzdušné pero odložte do bezpečnostního odkládacího stojánu. Elektrický přívodní konektor zastrčte do 7pólové zásuvky řídicí jednotky a zajistěte jej. Hadičku nastrčte na vzduchový nátrubek "AIR" řídicí jednotky. Nářadí zapněte a nastavte teplotu a množství vzduchu.

4. Vyrovnání potenciálů

Horkovzdušná páječka je vybavena možností vyrovnávání potenciálů, které lze zatěžovat podle provozního návodu použité řídicí jednotky.

5. Pracovní pokyny

Hloubka závitu je max. 5 mm (0,2"). Delší závit vede ke zničení topného tělesa.

Náhradní horkovzdušné páječky jsou kalibrovány a lze je připojovat bez dokalibrování.

Ke kontrole teploty horkého vzduchu se doporučuje používat speciální měřicí trysku (T005 87 278 08), kterou lze kontaktovat plášťový termočlánek o $\varnothing$ 0,5 mm.

Návod k použití příslušné řídicí jednotky platí jako doplněk tohoto návodu k použití.

6. Rozsah dodávky

Horkovzdušné pájecí pero	T005 27 115 99
Bezpečnostní odkládací WDH 30	T005 15 152 99
R04 Tryska o $\varnothing$ 1,2 mm	T005 87 278 21
Návod k použití	

Technické změny vyhrazeny.

Aktualizovaný provozní návod najdete na adrese www.weller-tools.com.

Technické údaje:

Topný výkon:	100 W
Topné napětí:	24 V AC
Max. množství vzduchu:	10 l / min
Teplotní rozsah:	50–550 °C
Přesnost:	+/- 30 °C

Nie używane narzędzie do lutowania należy zawsze odłożyć do uchwytu.

Dzi kujemy za zaufanie okazane nam przy zakupie lutownicy na gorące powietrze HAP 1. Za podstaw produkcji przyj liśmy surowe wymogi jakościowe, które zapewniają nienaganne działanie tego urządzenia.



1. Uwaga!

Przed uruchomieniem urządzenia należy uważnie przeczytać niniejszą instrukcję obsługi oraz dołączone wskazówki bezpieczeństwa. Nieprzestrzeganie przepisów bezpieczeństwa stanowi zagrożenie dla życia i zdrowia.

Za inne, niezgodne z niniejszą instrukcją obsługi użytkowanie oraz samowolne zmiany w urządzeniu producent nie ponosi odpowiedzialności.

Wskazówki bezpieczeństwa

- Lutownicę odkładać zawsze na firmową podstawkę.
- W pobliżu rozgrzanego narzędzia lutowniczego nie mogą znajdować się żadne łatwopalne przedmioty.
- Do lutownicy na gorące powietrze nie wolno podłączać łatwopalnych gazów.
- Korzystać z właściwej odzieży ochronnej. Nie wolno kierować strumienia gorącego powietrza na ludzi ani spoglądać w strumień gorącego powietrza.
- Nie pozostawiać rozgrzanej lutownicy bez nadzoru.
- Nie pracować przy elementach b dących pod napi ciem.
- Pracując z gazami oboj tnymi zapewnić wystarczającą wentylację.

2. Opis

Lutownica na gorące powietrze o mocy 100 W ze zintegrowanym w uchwycie przełącznikiem do lutowania i rozlutowywania elementów montowanych powierzchniowo. Uniwersalne zastosowanie dzięki szerokiej ofercie programowej dysz. Zintegrowany z uchwytem przełącznik umożliwia sterowanie przepływem powietrza. Wypływające powietrze nie zawiera ładunków statycznych. Wąż i uchwyt mają właściwości antystatyczne.

Temperaturę gorącego powietrza można regulować za pomocą sterownika w zakresie od 50 °C do 550 °C.

3. Uruchomienie

Sprawdzić, czy sterownik jest wyłączony. Ołówkową lutownicę na gorące powietrze odłożyć na podstawkę zabezpieczającą. Włożyć wtyk w 7-pinowe gniazdo sterownika i zablokować. Nasunąć wąż na złączkę "AIR" przy sterowniku. Włączyć urządzenie i ustawić temperaturę oraz przepływ powietrza.

4. Wyrównanie potencjału

Lutownica jest wyposażona w przewód do wyrównywania potencjałów, który można podłączyć zgodnie z instrukcją obsługi zastosowanego sterownika.

5. Wskazówki dot. pracy

Głębokość gwintu wynosi maks. 5 mm (0,2"). Dłuższy gwint spowoduje zniszczenie elementu grzejnego.

Lutownice zamienne są wykalibrowane i można je podłączać bez dodatkowej kalibracji.

Do sprawdzania temperatury gorącego powietrza zaleca się stosowanie specjalnej dyszy pomiarowej (T005 87 278 08), umożliwiającej kontakt z termoelementem płaszczyznowym $\varnothing$ 0,5 mm.

Instrukcja obsługi sterownika, jest uzupełnieniem niniejszej instrukcji obsługi.

6. Zakres dostawy

Lutownica ołówkowa 24 V, 100 W	T005 27 115 99
Podstawka bezpieczeństwa WDH 30	T005 15 152 99
R04 Dysza $\varnothing$ 1,2 mm	T005 87 278 21
Instrukcja obsługi	

Zmiany techniczne zastrzeżone!

Zaktualizowane instrukcje obsługi znajdują się pod adresem: www.weller-tools.com.

Dane techniczne:

Moc grzania:	100 W
Napięcie grzewcze:	24 V AC
Maks. przepływ powietrza:	10 l / min.
Zakres temperatury :	50°C –550°C
Dokładność regulacji:	+/- 30 °C

Ha nem használja a forrasztópákát, akkor helyezze azt mindig a biztonsági tárolóba.

Köszönjük a Weller HAP 1 forrólevegős páka megvásárlásával kifejezett bizalmát. A gyártás során a legszigorúbb minőségi követelményeket vettük alapul, ami biztosítja a készülék kifogástalan működését.



1. Vigyázat!

A készülék üzembevétele előtt kérjük, figyelmesen olvassa el az üzemeltetési útmutatót és a mellékelt biztonsági utasításokat. A biztonsági utasítások figyelmen kívül hagyása veszélyezteti a testi épséget és az életet.

Az üzemeltetési útmutatóban leírtól eltérő alkalmazás, valamint a gép önhatalmú módosítása esetén a gyártó nem vállal felelősséget.

Biztonsági utasítások

- Mindig az eredeti lerakóba rakja le a forrasztópákát.
- Távolítsa el minden éghető tárgyat a forró forrasztószerszám közeléből.
- Hőlégsugaras készülékhez tilos éghető gázokat csatlakoztatni.
- Viseljen megfelelő védőöltözetet. A hőlégsugarat nem szabad személyekre irányítani, ill. nem szabad a hőlégsugárba nézni.
- A forró forrasztópákát tilos felügyelet nélkül hagyni.
- Feszültség alatt álló alkatrészekon munkát végezni tilos.
- Inert gázok esetén gondoskodjon megfelelő szellőztetésről.

2. Leírás

100 W forrólevegős páka integrált ujjkapcsolóval, felültre szerelt alkatrészek forrasztására és kiforrasztására használható. A gép terjedelmes fűvókaprogramjának köszönhetően általánosan használható. A levegőáramlást a markolatba épített ujjkapcsoló segítségével vezérelheti. A kiáramló forró levegőben nincs statikus töltés. A tömlő és a markolat antisztatikus kivitelű. Az alkalmazott vezérlőkészülék segítségével a hőmérséklet-szabályozott forró levegőt 50 °C és 550 °C között lehet beállítani.

Műszaki adatok

Fűtőtéljesítmény:	100 W
Fűtési feszültség:	24 V AC
Max. levegőmennyiség:	10 l / perc
Hőmérséklettartomány :	50°C –550°C
Pontosság:	+/- 30 °C

3. Üzembevétele

Gondoskodjon arról, hogy a vezérlőkészülék kikapcsolt állapotban legyen. A forrólevegős ceruzát helyezze a biztonsági tárolóba. Az elektromos csatlakozódugót helyezze be vezérlőkészülék hűpólusú csatlakozóhüvelyébe, majd reteszelje azt. A tömlővezetékét tolja fel a vezérlőkészülék "AIR" feliratú karmantyújára. Kapcsolja be a gépet, és állítsa be a hőmérsékletet és a levegőmennyiséget.

4. Potenciálkiegyenlítés

A forrólevegős pákához potenciálkiegyenlítő vezeték tartozik, amelyet az alkalmazott vezérlőkészülék üzemeltetési útmutatójának megfelelően lehet csatlakoztatni.

5. Útmutató a munkához

A menetmélység max. 5 mm (0,2") lehet.

Hosszabb menet a fűtőtest tönkremeneteléhez vezet.

A forrólevegős pótpákák be vannak állítva, azokat utánállítással nélkül lehet csatlakoztatni.

A forró levegő hőmérsékletének ellenőrzéséhez speciális mérőfűvóka (T005 87 278 08) használatát javasoljuk, amelyhez egy ø 0,5 mm palásttermoelem csatlakoztatható.

Az alkalmazott vezérlőkészülék üzemeltetési útmutatója kiegészítőleg érvényes emellett az üzemeltetési útmutató mellett.

6. Szállítási terjedelem

Forrólevegős ceruza 24 V, 100 W T005 27 115 99
WDH 30 biztonsági pákatartó T005 15 152 99
R04 ø 1,2 mm fűvóka T005 87 278 21
Kezelési útmutató

A műszaki változtatások jogát fenntartjuk.

A frissített üzemeltetési útmutatókat a www.weller-tools.com oldalon találja.

Keď spájkovačku nepoužívate, odložte ju vždy do bezpečnostného stojana.

Ďakujeme vám za dôveru, ktorú ste nám prejavili zakúpením horúcovzdušnej spájkovačky Weller HAP 1. Pri výrobe boli na kvalitu kladené najprísnejšie požiadavky, ktoré zaručujú spoľahlivú funkciu prístroja.



1. Pozor!

Pred uvedením zariadenia do prevádzky si prosím pozorne prečítajte tento návod na obsluhu a priložené bezpečnostné pokyny. Pri nedodržaní bezpečnostných predpisov hrozí nebezpečenstvo úrazu alebo ohrozenie života.

Výrobca nepreberá žiadnu zodpovednosť za používanie v rozpore s návodom na obsluhu, ani za používanie v prípade svojvoľných úprav náradia.

Bezpečnostné pokyny

- Spájkovačku odkladajte vždy do originálneho stojanu.
- Z blízkosti horúcej spájkovačky odstráňte všetky horľaviny.
- K horúcovzdušným zariadeniam sa nesmú pripájať žiadne horľavé plyny.
- Noste vhodný ochranný odev. Prúd horúceho vzduchu nesmerujte na osoby, resp. do prúdu horúceho vzduchu nehládte.
- Horúcu spájkovačku nikdy nenechávajte bez dozoru.
- Nepracujte na častiach pod napätím.
- Pri inertných plynach sa postarajte o dostatočné vetranie.

2. Popis

100 W horúcovzdušná spájkovačka s integrovaným mikrosopínačom sa hodí na spájkovanie a odsopíkovanie povrchovo montovaných elektronických súčiastok. Široký sortiment dýz umožňuje jej univerzálnu použiteľnosť. Prietok vzduchu sa riadi mikrosopínačom integrovaným v rukoväti. Horúci vzduch prúdiaci z dýzy nie je elektrostaticky nabitý. Hadička a rukoväť majú antistatické vyhotovenie. Pri použití riadiacej jednotky je možné teplotu tepelne regulovaného horúceho vzduchu nastaviť medzi 50 a 550 °C.

Technické údaje:

Vyhrievací výkon:	100 W
Vyhrievacie napätie:	24 V AC
Max. množstvo vzduchu:	10 l / min.
Rozsah teplôt:	50–550 °C
Presnosť:	+/- 30 °C

3. Uvedenie do prevádzky

Persvedčte sa, že je riadiaca jednotka vypnutá. Horúcovzdušnú spájkovačku odložte do bezpečnostného odkladacieho stojanu. Elektrický privodný konektor zastrčte do 7-pólovej zásuvky riadiacej jednotky a zaistite ju. Hadičku nasuňte na vzduchový nátrubok "AIR" riadiacej jednotky. Náradie zapnite a nastavte teplotu a množstvo vzduchu.

4. Vyrovnávanie potenciálov

Horúcovzdušná spájkovačka je vybavená možnosťou vyrovnávania potenciálov, ktorý je možné zaťažovať podľa prevádzkového návodu použitej riadiacej jednotky.

5. Pracovné pokyny

Hĺbka závitú je max. 5 mm (0,2"). Dlhší závit môže spôsobiť zničenie vyhrievacieho telesa.

Náhradné horúcovzdušné spájkovačky sú kalibrované a je možné pripájať ich bez dokalibrovania

Na kontrolu teploty horúceho vzduchu sa odporúča špeciálna meracia dýza (T005 87 278 08), ktorou je možné kontaktovať plášťový termočlánok ø 0,5 mm.

Návod na obsluhu príslušnej riadiacej jednotky platí ako doplnok tohto návodu na obsluhu.

6. Rozsah dodávky

Horúcovzdušná spájkovačka	T005 27 115 99
Bezpečnostný odkladací stojan WDH 30	T005 15 152 99
R04 Dýza ø 1,2 mm	T005 87 278 21
Návod na obsluhu	

Technické zmeny vyhradené.

Aktualizovaný návod na používanie nájdete na adrese www.weller-tools.com.

Če spajkalnika ne potrebujete, ga vedno odložite v varovalni odlagalnik.

Zahvaljujemo se vam za zaupanje, ki ste nam ga izkazali z nakupom spajkalnika na vroč zrak Weller HAP 1.

Med izdelavo so bili uporabljeni najzahtevnejši kakovostni standardi, ki zagotavljajo brezhibno funkcijo naprave.



1. Pozor!

Prosimo, da pred prvo uporabo naprave pozorno preberete ta navodila za uporabo in priložena varnostna navodila. Z neupoštevanjem varnostnih navodil lahko ogrozite zdravje in življenje.

Proizvajalec ne prevzema jamstva za uporabo, ki se razlikuje od opisane v navodilih za uporabo. Enako velja za samovoljne spremembe.

Varnostna navodila

- Spajkalnik vedno odložite v originalno odlagališče.
- Odstranite vse gorljive predmete iz okolice vročega spajkalnika.
- Pri napravah na vroči zrak je prepovedano dovajanje gorljivih plinov.
- Uporabljajte primerno zaščitno obleko. Curka vročega zraka ne usmerjajte v ljudi oz. ne glejte vanj.
- Vročega spajkalnika nikoli ne puščajte brez nadzora.
- Ne obdeluje delov, ki so pod napetostjo.
- Pri inertnih plinih poskrbite za ustrezno prezračevanje.

2. Tehnični opis

Spajkalnik na vroči zrak moči 100 W z integriranim stikalom na prst je primeren za spajkanje in odspajkanje površinsko pritrjenih komponent. Po zaslugi širokega programa šob je ta spajkalnik univerzalno uporaben. Pretok zraka se krmili s pomočjo stikala na prst, ki je integrirano v ročaj. Iztekaajoči vroči zrak je statično razelektrjen. Cev in ročaj sta v antistatični izvedbi. Krmilna naprava omogoča nastavitve temperature vročega zraka v območju med 50°C in 550°C.

3. Pred uporabo

Prepričajte se, da je krmilna naprava izključena.

Odložite svinčnik za dovod vročega zraka v varovalni odlagalnik. Vtaknite električni priključni vtič v sedempolno priključno dozo na krmilni napravi in ga blokirajte. Natakните cevni vod na nastavke "AIR" na krmilni napravi. Vključite napravo ter nastavite temperaturo in pretok zraka.

4. Izenačevanje potenciala

Spajkalnik na vroči zrak je opremljen z vodnikom za izenačevanje potenciala. Vodnik mora biti priključen v skladu z navodili za uporabo uporabljene krmilne naprave.

5. Navodila za delo

Globina navoja je največ 5 mm (0,2"). Daljši navoj povzroči uničenje grelnega telesa.

Nadomestni spajkalniki so že justirani in jih lahko priključite brez dodatnega justiranja.

Za preverjanje temperature vročega zraka priporočamo uporabo posebne merilne šobe (T005 87 278 08) z oplačnim termoelementom $\varnothing$ 0,5 mm.

Ta navodila za uporabo uporabljajte v kombinaciji z navodili za uporabo krmilne naprave.

6. Rozsah dobavky

Svinčnik za dovod vročega plina	T005 27 115 99
Varovalni odlagalnik WDH 30	T005 15 152 99
Šoba $\varnothing$ 1,2 mm	T005 87 278 21
Navodila za uporabo	

Pridržujemo si pravico do tehničnih sprememb!

Posodobljena navodila za uporabo boste našli na spletnem naslovu www.weller-tools.com.

Tehnični podatki:

Grelna moč:	100 W
Ogrevalna napetost:	24 V izm.
Maks. pretok zraka:	10 l/min.
Temperaturno območje :	50 °C – 550 °C
Natančnost:	+/- 30 °C

Kasutusvaheaegadel asetage jootetööriist alati ohutushoidikule.

Täname Teid meie Welleri kuumaõhikolvi HAP 1 ostuga osutatud usalduse eest. Valmistamisel on järgitud kõige rangemaid kvaliteedinõudeid, mis kindlustavad seadme laitmatu töö.



1. Tähelepanu!

Palun lugege lugege see kasutusjuhend ja lisatud ohutuseeskirjad enne seadme kasutuselevõttu tähelepanelikult läbi. Ohustusjuhistest mittekinnipidamisega seate ohtu oma tervise ja elu.

Teistsuguse, kasutusjuhendist erineva käitamise, samuti seadme omavolilise ümberehitamise korral ei võta seadme valmistaja endale mingit vastutust.

Ohutusjuhised

- Asetage jootekolb alati originaalhoidikusse.
- Eemaldage kuuma jootekolvi lähedusest kõik süttida võivad esemed.
- Kuumaõhuseadmetel ei tohi olla kokkupuudet põlevaite gaasidega.
- Kasutage sobivat kaitseriietust. Ärge suunake kuuma õhujuga inimestele; ärge vaadake kuuma õhujoa sisse.
- Ärge jätke kuuma jootekolbi järelevalveta.
- Ärge töötage pinge all olevate detailidega.
- Inertgaaside puhul jälgige, et ventilatsioon oleks piisav.

2. Kirjeldus

100 W sisseehitatud sõrmlülitiga kuumaõhukolb on sobiv pinnale monteeritud komponentide jootmiseks ja lahtijootmiseks. Lai düüside valik muudab selle universaalselt kasutatavaks. Õhuvoolu juhitakse käepidemesse sisseehitatud sõrmlüliti abil. Väljuv kuum õhk on staatilistest laengutest vaba. Voolik ja käepide on valmistatud antistaatilistest materjalidest. Kuuma õhu temperatuuri on võimalik kasutatava juhtploki abil reguleerida vahemikus 50°C ja 550°C.

3. Kasutuselevõtt

Kindlustage, et juhtplakk oleks välja lülitatud asendis. Asetage kuumaõhupliats ohutushoidikusse.

Ühendage elektriline ühenduspistik juhtploki 7-kontaktilise ühenduspuksiga ja lukustage.

Lükake voolik juhtploki "AIR" nipli otsa. Lülitage seade sisse, seadistage temperatuur ja õhukogus.

4. Potentsiaalide ühtlustamine

Kuumaõhukolb on varustatud potentsiaalide ühtlustusjuhtmega, mida saab lülitada vastavalt kasutatava juhtploki kasutusjuhendile.

5. Tööjuhised

Keerme sügavus on max 5 mm (0,2").

Pikem keere rikub küttekeha.

Varukuumaõhukolvid on välja reguleeritud ja neid võib külge ühendada ilma täiendavalt reguleerimata.

Kuuma õhu temperatuuri kontrollimiseks soovime kasutada spetsiaalset mõõtedüüsi (T005 87 278 08), mille külge võib ühendada Ø 0,5 mm manteltermomeetri.

Kasutatava juhtploki kasutusjuhend kuulub täiendavalt selle kasutusjuhendi juurde.

6. Tarne sisu

Kuumaõhupliats 24 V, 100 W	T005 27 115 99
WDH 30-Turvahoidik	T005 15 152 99
R04 Düüs Ø1,2 mm	T005 87 278 21
Kasutusjuhend	

Tehnilised muudatused võimalikud.

Uuendatud kasutusjuhendi leiate aadressilt www.weller-tools.com.

Tehnilised andmed:

Küttevõimsus:	100 W
Küttepinge:	24 V AC
Max õhukogus:	10 l / min.
Temperatuurivahemik :	50°C –550°C
Täpsus:	+/- 30 °C

Kai litavimo įrankio nenaudojate būtinai įdėkite į komplekte esantį apsauginį dėklą.

Dėkojame, kad parodėte pasitikėjimą pirkdami „Weller“ lituoklį su karšto oro pūtimu HAP 1. Jis pagamintas pagal griežčiausius kokybės reikalavimus, užtikrinančius nepriekiašingą veikimą.



1. Dėmesio!

Prieš pradėdami naudotis prietaisu, atidžiai perskaitykite šią instrukciją ir saugos reikalavimus. Nesilaikant saugos reikalavimų, galima susižeisti arba mirtinai susižaloti.

Jei prietaisas naudojamas ne pagal paskirtį arba kas nors jame savavališkai keičiama, už pasekmes gamintojas neatsako.

Saugos reikalavimai

- Lituoklį visada padėkite į originalų dėklą.
- Visus degius daiktus patraukite nuo įkaitusio litavimo įrankio.
- Prie karšto oro pūtimo įtaisų negalima jungti degių dujų.
- Naudokite tinkamus apsauginius drabužius. Negalima nukreipti karšto oro srauto į asmenis, taip pat negalima žiūrėti į jį.
- Karšto lituoklio niekada nepalikite be priežiūros.
- Nedirbkite prie dalių, kuriose yra įtampa.
- Naudodami inertines dujas, gerai vėdinkite patalpą.

2. Aprašymas

100 W lituoklis su karšto oro pūtimu ir įtaisytu jungikliu tinka prie paviršiaus montuojamų detalių litavimui ir atlitavimui. Plati pūstukų paletė leidžia jį universaliai panaudoti.

Rankenoje įtaisytu jungikliu reguliuojamas oro srautas. Pučiamame karštame ore nėra statinių krūvių.

Žarna ir rankena yra antistatinės konstrukcijos.

Karšto oro temperatūrą galima reguliuoti su naudojamu valdymo įtaisu nuo 50°C iki 550°C.

3. Pradedant naudotis

Įsitikinkite, ar valdymo įtaisas išjungtas. Karšto oro strypą padėkite į apsauginį dėklą. Elektros kištuką įkiškite į valdymo įtaiso 7 pol. lizdą ir užfiksukite.

Žarną užmaukite ant valdymo įtaiso movos „AIR“.

Įjunkite prietaisą ir nustatykite temperatūrą ir oro srautą.

4. Potencialų išlyginimas

Lituoklyje su karšto oro pūtimu yra potencialų išlyginimo laidas, kurį reikia prijungti pagal naudojamo valdymo įtaiso instrukciją.

5. Darbo nurodymai

Karšto oro purkštukai turi būti įsukti į kaitinimo elementą. Purkštukus keiskite su vidiniu raktu SW8, o prie kaitinimo elemento tvirtinkite su veržliarakčiu.

Dėmesio!

Sriegio gylis – maks. 5 mm (0,2"). Ilgesnis sriegis gali sugadinti kaitinimo elementą.

Atsarginiai karšto oro lituokliai yra sureguliuoti – juos galima jungti be papildomo reguliavimo.

Norint patikrinti karšto oro temperatūrą, rekomenduojama naudoti specialų matavimo purkštuką (T005 87 278 08), per kurį gali kontaktuoti gaubiamasis $\varnothing$ 0,5 mm termoelementas.

Naudojamo valdymo įtaiso instrukcija galioja kartu su šia instrukcija.

6. Tiekiamas komplektas

Karštų dujų strypas 24 V, 100 W	T005 27 115 99
WDH 30 apsauginis dėklas	T005 15 152 99
R04 Purkštukas $\varnothing$ 1,2 mm	T005 87 278 21

Naudojimo instrukcija

Galimi techniniai pakeitimai.

Atnaujintas naudojimo instrukcijas rasite www.weller-tools.com.

Techniniai duomenys

Kaitinimo galia:	100 W
Kaitinimo įtampa:	24 V AC
Maks. oro srautas:	10 l / min.
Temperatūrų diapazonas :	50°C – 550°C
Tikslumas:	+/- 30 °C

Laikā, kad lodāmuris netiek izmantots, vienmēr novietojiet to uz drošības paliktņa.

Mēs pateicamies par uzticību, ko izrādat, izvēloties Weller karstā gaisa lodāmuru HAP 1. Ražošanas procesā ir ievērotas visstingrākās kvalitātes prasības, kas nodrošina iekārtas nevainojamu darbību.



1. Uzmanību!

Pirms iekārtas lietošanas, lūdz, uzmanīgi izlasiet lietošanas instrukciju un tai pievienotos drošības noteikumus. Neievērojot drošības nosacījumus, ir apdraudēta dzīvība un veselība.

Ražotājs neuzņemas atbildību par lietošanu, kas nenotiek saskaņā ar ekspluatācijas pamācību, kā arī, ja ir veiktas patvaļīgas izmaiņas.

Drošības norādes

- Lodāmuru vienmēr novietojiet uz oriģinālā paliktņa.
- Neturiet lodāmura tuvumā degošus priekšmetus.
- Aizliegts karstā gaisa iekārtām pieslēgt degošās gāzes.
- Izmantojiet piemērotu aizsargapģērbu. Karstā gaisa strūklu nedrīkst vērst pret cilvēkiem, nedrīkst skatīties uz karstā gaisa strūklu.
- Karstu lodāmuru nekad neatstājiet bez uzraudzības.
- Nestrādājiet ar detaļām, kas pieslēgtas spriegumam.
- Lietojot inertās gāzes, rūpējieties par pietiekamu ventilāciju.

2. Apraksts

100 W karstā gaisa lodāmuris ar iebūvētu pirksta slēdzi paredzēts uz virsmas montētu detaļu pielodēšanai un atlodēšanai. Plašais sprauslu klāsts ļauj to izmantot universāli.

Ar rokturi integrēto pirksta slēdzi tiek vadīta caurplūdes gaisa plūsma. Izplūstošajam karstajam gaisam nav statiskā lādiņa. Caurule un rokturis ir no antistatiska materiāla. Karstā gaisa temperatūru ar vadības iekārtu var iestatīt no 50°C līdz 550°C.

Tehniskie dati:

Siltumietilpība:	100 W
Uzsildes strāva:	24 V AC
Maksimālais gaisa daudzums:	10 l/min.
Temperatūras amplitūda:	50°C–550°C
Precizitāte:	+/-30 °C

3. Lietošanas uzsākšana

Pārliedzinieties, vai vadības iekārta ir izslēgta.

Novietojiet karstā gaisa lodētāju uz drošības paliktņa.

Elektriskā pieslēguma spraudni iespraudiet un nofiksējiet vadības iekārtas 7 polu pieslēgvietā.

Caruli uzmauciet uz vadības iekārtas "AIR" nipeļa. Ieslēdziet iekārtu un iestatiet temperatūru un gaisa daudzumu.

4. Potenciāla ielīdzināšana

Karstā gaisa lodāmuris ir aprīkots ar potenciāla ielīdzināšanas vadību, kuru iespējams apkalpot atbilstoši lietojamās vadības iekārtas ekspluatācijas instrukcijai.

5. Norādes darbam

Maksimālais vītnes dziļums ir 5 mm (0,2").

Garāka vītne var izraisīt sildķermeņa bojājumus.

Rezerves karstā gaisa lodāmuri ir noregulēti, un tos var pieslēgt bez papildu regulēšanas.

Lai pārbaudītu karstā gaisa temperatūru, iesākām izmantot īpašo mērījumu sprauslu (T005 87 278 08), pie kuras var pieslēgt Ø 0,5 mm termosensoru ar apvalku.

Šo lietošanas instrukciju papildina izmantojamās vadības iekārtas lietošanas instrukcija.

6. Piegādes komplekts

Karstā gaisa zīmulis 24 V, 100 W T005 27 115 99

WDH 30 drošības paliktņš T005 15 152 99

Uzgalis Ø1,2 mm T005 87 278 21

Lietošanas instrukcija

Iepējamās tehniskās izmaiņas.

Aktualizēto lietošanas instrukciju var atrast vietnē www.weller-tools.com.

Ако не използвате поялния инструмент, винаги го слагайте в предпазната подставка.

Ние Ви благодарим за оказаното ни с покупката пояльника с горещ въздух Weller HAP 200 доверие. При производството се прилагат най-строги изисквания към качеството, за да се осигури една безупречна функция на уреда.



1. Внимание!

Преди започване на работа с уреда прочетете внимателно това ръководство за работа. При неспазване на правилата за безопасност има опасност за Вашето здраве и живот. За друго използване, различно от описаното в ръководството за работа, а също така и при своеволно изменение на уреда, производителят не поема отговорност.

Инструкции за безопасна работа

- Слагайте пояльника с горещ въздух винаги в оригиналната подставка.
- Отстранете всички запалителни предмети близо до нагорещия поялен инструмент.
- Не присъединявайте никога запалителни газове към Вашите уреди с горещ въздух.
- При работа с HAP 1 носете подходящо защитно облекло. Не насочвайте струята горещ въздух към хора и не гледайте в струята горещ въздух.
- Не оставяйте никога нагорещия HAP 1 без надзор.
- Не работете по части, които са под напрежение.
- При използване на инертни газове се погрижете за достатъчна вентилация.

Правото за правене на технически изменения остава запазено! Актуализираното ръководство за работа Вие ще намерите на адрес www.weller-tools.com.

2. Описание

100 W Пояльник с горещ въздух с вграден бутон, подходящ за спояване и разспояване на повърхностно монтирани детайли. Един богат асортимент от дюзи позволява неговото универсално прилагане.

С вградения в дръжката бутон се управлява протока на въздух. Изтичащият горещ въздух не статично зареден. Маркучът и дръжката са антистатични. Вие можете с помощта на апарата за управление да задавате регулираният по температурата горещ въздух между 50°C и 550°C.

Технически данни

Нагревателна мощност:	100 W
Напрежение за нагряването:	24 V AC
Макс. количество въздух:	10 л / мин.
Температурен диапазон:	50°C - 550°C
Точност:	+/- 30 °C

3. Пускане в действие

Проверете дали апарата за управление е изключен. Поставете щифта за горещия въздух в предпазната подставка. Поставете електрическия съединителен щекер в 7 полюсната съединителна букса на апарата за управление и фиксирайте. Вкарайте маркучопровода върху нипела "AIR" на апарата за управление. Включете уреда и регулирайте температурата и количеството въздух.

4. Изравняване на потенциалите

Пояльникът с горещ въздух има един проводник за изравняване на потенциала, който може да се присъединява в съответствие с ръководството за работа на използвания апарат за управление.

5. Инструкции за работа

Дълбочината на резбата е макс. 5 мм (0,2 "). Една по-дълга резба причинява разрушаване на нагревателния елемент.

Резервните поялници с горещ въздух са юстирани и могат да бъдат присъединени и използвани без донастройване.

За проверка на температурата на горещия въздух се препоръчва използването на една специална измервателна дюза (T005 87 278 08), с която може да се контактира един термoeлемент (Ø 0,5 мм).

Ръководството за работа на използвания апарат за управление важи като допълнение към това ръководство за работа.

6. Обем на доставката

Щифт за горещ газ 24 V, 100 W T005 27 115 99
WDH 30 Предпазна подставка T005 15 152 99
Дюзи за горещ въздух R04 Ø 1,2 мм T005 87 278 21
Ръководство за работа

Правото за правене на технически изменения остава запазено!

Актуализираните ръководства за работа Вие ще намерите на адрес www.weller-tools.com.

Depuneți întotdeauna scula de lipire metalică pe polița de siguranță în caz de nefolosire a acesteia.

Vă mulțumim pentru încrederea acordată prin achiziționarea letconului cu aer cald Weller HAP 1. La fabricare s-au respectat cele mai stricte exigențe de calitate, care asigură o funcționare impecabilă a aparatului.



1. Atenție!

Vă rugăm ca, înainte de punerea în funcțiune a aparatului, să citiți cu atenție acest manual de exploatare. În caz de nerepectare a prescripțiilor privind măsurile de siguranță, apare pericol pentru integritatea corporală și pentru viață.

Pentru alte utilizări care diferă de cele descrise în manualul de exploatare, precum și pentru modificări abuzive, producătorul nu își asumă răspunderea.

Indicații de securitate

- Așezați întotdeauna letconul cu aer cald în suportul original.
- Îndepărtați toate obiectele inflamabile din apropierea sculei fierbinți de lipire cu aliaj.
- Nu racordați niciodată gaze inflamabile la aparatele dvs. cu aer cald.
- Purtați îmbrăcăminte de protecție adecvată atunci când operați HAP 1.
Nu îndreptați jetul de aer cald asupra persoanelor, respectiv nu vă uitați în jetul de aer cald.
- Nu lăsați niciodată HAP 1 fierbinte nesupravegheat.
- Nu lucrați la piese care se află sub tensiune.
- În cazul utilizării gazelor inerte, asigurați o ventilație suficientă.

2. Descriere

Letconul cu aer cald de 100 W cu comutator de deget integrat este adecvat pentru lipirea cu aliaj și dezlipirea elementelor constructive montate pe suprafață. Gama largă de deget îi permite o utilizare universală.

Prin intermediul comutatorului de deget integrat se va realiza controlul debitului de aer. Aerul cald care iese nu conține încărcări statice. Furtunul și mânerul dispun de execuție antistatică. Aerul cald cu controlul temperaturii poate fi reglat, cu ajutorul aparatului de comandă utilizat, între 50°C și 550°C.

Date tehnice:

Puterea de încălzire:	100 W
Tensiunea de încălzire:	24 V AC
Debitul max. de aer:	10 l / min.
Intervalul de temperatură:	50°C – 550°C
Precizie:	+/- 30 °C

3. Punerea în funcțiune

Asigurați-vă că aparatul de comandă este în stare deconectată. Așezați creionul cu aer cald în suportul de siguranță. Introduceți fișa de conectare electrică în mufa de conectare cu 7 poli a aparatului de comandă și blocați-o. Introduceți furtunul pe niplul "AIR" al aparatului de comandă. Conectați aparatul și setați temperatura și debitul de aer.

4. Egalizare de potențial

Letconul cu aer cald este echipat cu un cablu de egalizare a potențialului, care poate fi conectat conform manualului de utilizare al aparatului de comandă folosit.

5. Instrucțiuni de lucru

Adâncimea filetului este de max. 5 mm (0,2"). Un filet mai lung duce la distrugerea corpului de încălzire.

Ciocanele de lipit, cu aer cald, de schimb sunt ajustate și pot fi cuplate fără o ajustare ulterioară.

Pentru verificarea temperaturii aerului cald, se recomandă utilizarea unei duze de măsurare speciale (T005 87 278 08), care poate fi conectată prin intermediul unui termocuplu cu înveliș Ø 0,5 mm.

Manualul de utilizare al aparatului de comandă folosit este valabil în completarea acestui manual de utilizare.

6. Volumul de livrare

Creion cu gaze calde 24 V, 100 W T005 27 115 99
Suport de siguranță WDH 30, T005 15 152 99
Duză de aer cald R04 Ø 1,2 mm T005 87 278 21
Manual de utilizare

Ne rezervăm dreptul asupra modificărilor tehnice!
Manualele de utilizare actualizate le găsiți pe
www.weller-tools.com.

Odložite alat za lemljenje uvijek u sigurnosni priхватnik kada alat nije u uporabi.

Zahvaljujemo na povjerenju koje ste nam ukazali kupnjom lemila na vrući zrak HAP 1 tvrtke Weller. Kod proizvodnje su za temelj postavljeni najstrožiji kriteriji za kakvoću koji osiguravaju besprijekornu funkciju uređaja.



1. Pažnja!

Prije puštanja uređaja u pogon pažljivo pročitajte upute za rukovanje. U slučaju nepoštivanja sigurnosnih propisa prijeti opasnost za zdravlje i život.

Proizvođač ne preuzima odgovornost za drugovrsnu namjenu koja odstupa od one u uputama za rukovanje, kao i u slučaju poduzimanja samovoljnih modifikacija.

Sigurnosna upozorenja

- Lemilo na vrući zrak odložite uvijek u originalni stalak.
- Uklonite sve zapaljive predmete u blizini vrućeg lemila.
- Nikad ne priključujte zapaljive plinove na vaše uređaje na vrući zrak.
- Pri radu s uređajem HAP 1 nosite odgovarajuću zaštitnu odjeću. Ne usmjeravajte mlaz vrućeg zraka prema osobama odn. ne gledajte u mlaz vrućeg zraka.
- Ako je uređaj HAP 1 vrući, ne ostavljajte ga bez nadzora.
- Ne radite na dijelovima koji su pod naponom.
- U slučaju primjene inertnih plinova, pobrinite se da postoji dovoljna ventilacija.

2. Opis

Lemilo na vrući zrak 100 W s integriranim prekidačem za prst prikladno je za lemljenje i odlemljivanje površinski montiranih komponenti. Zahvaljujući širokom asortimanu mlaznica, uređaj je prikladan za univerzalnu primjenu.

Preko prekidača za prst koji je integriran u držak regulira se protok zraka. Vrući zrak koji izlazi nema statičkog naboja. Crijevo i držak napravljeni su u antistatičkoj izvedbi. Vrući zrak reguliran temperaturom može se namjestiti između 50°C i 550°C preko upotrijebljenog upravljačkog uređaja.

Tehnički podaci:

Snaga grijača:	100 W
Napon grijača:	24 V AC
Maks. količina zraka:	10 l/min
Temperaturno područje:	50°C – 550°C
Preciznost:	+/- 30°C

3. Puštanje u pogon

Provjerite nalazi li se upravljački uređaj u isključenom stanju. Olovku na vrući zrak odložite u sigurnosni prihvatnik.

Električni priključni utikač utaknite u 7-polnu priključnu utičnicu upravljačkog uređaja i blokirajte ga. Crijevni vod gurnite na nazuvicu „AIR“ upravljačkog uređaja. Uključite uređaj te namjestite temperaturu i količinu zraka.

4. Izjednačavanje potencijala

Lemilo na vrući zrak opremljeno je kabelom za izjednačavanje potencijala koji se može spojiti prema uputama za rukovanje upravljačkim uređajem koji se koristi.

5. Upute za rad

Dubina navoja iznosi maks. 5 mm (0,2"). Veći navoj može dovesti do uništavanja grijaćeg tijela.

Zamjenska lemila na vrući zrak prilagođena su i mogu se priključiti bez dodatnog prilagođavanja.

Za provjeru temperature vrućeg zraka preporučuje se korištenje specijalne mjerne mlaznice (T005 87 278 08) kroz koju se može ispitati oplašteni toplinski element promjera 0,5 mm.

Upute za rukovanje upravljačkim uređajem kojim se koriste važe kao dopuna ovim uputama za rukovanje.

6. Opseg isporuke

Olovka na vrući plin 24 V, 100 W T005 27 115 99

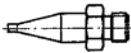
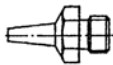
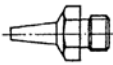
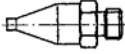
Sigurnosni prihvatnik WDH 30 T005 15 152 99

Mlaznica za vrući zrak R04 Ø 1,2 mm T005 87 278 21

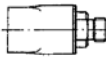
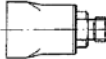
Upute za rukovanje

Prava na tehničke izmjene pridržana!

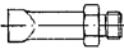
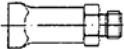
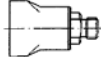
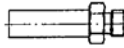
Ažurirane upute za rukovanje naći ćete na adresi www.weller-tools.com.

		Order-no.	Model	Description	Width A	Thickness B
		T005 87 277 74	F02	Flat nozzle	8,0 mm	1,5 mm
		T005 87 277 73	F04	Flat nozzle	10,5 mm	1,5 mm
		T005 87 277 72	F06	Flat nozzle	12,0 mm	1,5 mm
		T005 87 278 23	R02	Round nozzle	Ø 0,8 mm	
		T005 87 278 21	R04	Round nozzle	Ø 1,2 mm	
		T005 87 278 22	R06	Round nozzle	Ø 3,0 mm	
		T005 87 277 87	R10	Round nozzle long	Ø 2,0 mm	
		T005 87 277 86	R08	Round nozzle long bent	Ø 2,0 mm	
		T005 87 277 76	FD2	Dual nozzle	Ø 1,5 mm	8 mm
		T005 87 277 75	FD4	Dual nozzle	Ø 1,5 mm	10 mm

Two sides heated (Type D, width X = heated side)

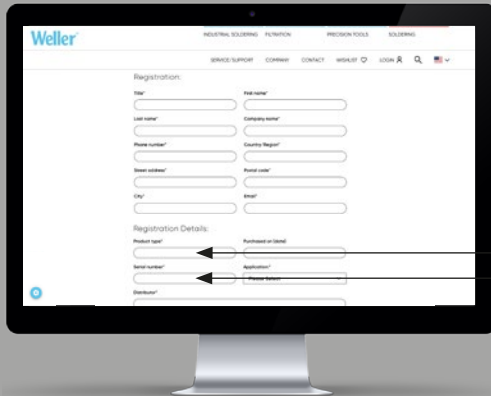
		Order-no.	Model	Description	Width X	Thickness Y
		T005 87 277 79	D04	Hot air nozzle, two sides heated, with hot plate	10,5 mm	10,5 mm
		T005 87 277 82	D06	Hot air nozzle, two sides heated, with hot plate	13,0 mm	10,0 mm
		T005 87 277 81	D08	Hot air nozzle, two sides heated, with hot plate	15,0 mm	10,0 mm
		T005 87 277 84	D10	Hot air nozzle, two sides heated, with hot plate	18,0 mm	10,0 mm

Hot Air Nozzles for HAP 1 Four sides heated (Type Q)

		Order-no.	Model	Description	Width X	Thickness Y
		T005 87 277 77	Q02	Hot air nozzle, four sides heated, with hot plate	6,0 mm	6,5 mm
		T005 87 277 78	Q04	Hot air nozzle, four sides heated, with hot plate	6,0 mm	9,0 mm
		T005 87 277 80	Q06	Hot air nozzle, four sides heated, with hot plate	15,0 mm	10,0 mm
		T005 87 277 83	Q08	Hot air nozzle, four sides heated, with hot plate	12,5 mm	15,0 mm
		T005 87 277 85	Q10	Hot air nozzle, four sides heated, with hot plate	18,0 mm	18,0 mm
		T005 87 278 08	R01	Measuring nozzle for thermo element Ø 0,5 mm		

Product Registration

Produkt-Registrierung - Enregistrement produit - Registro de producto - 尊敬的客户您好



Product Type

Serial Number

www.weller-tools.com/registration



GERMANY

Weller Tools GmbH
Carl-Benz-Straße 2
74354 Besigheim

Tel: +49 (0) 7143 580-0

THE NETHERLANDS

Apex Tool Group B. V.
Phileas Foggstraat 16
7821 AK Emmen

Tel: +31 (0) 591 66 75 00

USA

Apex Tool Group, LLC.
Weller Professional Tools Division
1000 Lufkin Road
Apex, NC 27539

Tel: +866-498-0484

CHINA

Apex Tool Group
Room 302A,
NO 177 Bibo Road
Shanghai, 201202
Tel: +86 (21) 60880288

info@weller-tools.com
www.weller-tools.com

GREAT BRITAIN

Apex Tool Group UK Ltd
Registered in England,
Company Number 14127816
Registered Office:
C/O TMF Group 13th Floor,
One Angel Court, London,
EC2R 7HJ, United Kingdom
Tel: +44 740 8836 404

© 2023, Apex Tool Group, LLC.
Weller is a registered Trademark and registered Design of Apex Tool Group, LLC.

Weller